

## Stolp 2

### 3. hlas // 3<sup>rd</sup> echos

#### Od byz. nápevon k ZR a RI

// Evolution from the Byzantine tradition to Znamenny rospev and the Ruthenian irmologia

#### Pramene // Sources

##### Byzant.

2	/9 Προσεχε γη και ουρανε Ϟ ΟΥΛΗΗ ΗΕΒΟ Η ΖΕΛΕ Η ΒΗΖΩΗ	/10 Προσεχε ουρανε και λαλησω Ϟ ΟΥΛΗΗ ΗΕΒΟ Η ΒΟΓΛΑΓΟΛΟΥ	/11 Ιδετε ιδετε οτι εγω ειμι ο σωτηρ Ϟ ΗΔΗΤΕ ΒΗΔΗΤΕ	/12 Ως ομβρος επ αγροστιν Ϟ ΚΟ ΤΕΛΙΑ ΗΑ ΤΡΟΚΟ
Cois	83r	80v	81v	74r
Sn929	49r (45)	–	48v (45)	49r (45)
Sa83	76r (150)	74v (147)	–	72v (143)
E.γ.Π	327v (325)	336r (333)	75r (72)	68v (66)
Sn1256	72r (68)	–	77r (78)	–
Sn1257	–	–	42v (44)	–
Sn1258	9r	10r	9v	9r
Sn1588	103v (105)	109v (111)	115r (116)	110r (11)

#### Staroruské neумы (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes (12-15<sup>th</sup> century)

Χηλ 66v (74), No 36v, S407 46v ff. (0053)

#### Ruské neумы (15.-17. stor.) // Reformed Russian sources (15-17<sup>th</sup> century)

S408 30r ff. (31), S410 32v (36), S411 324r (329) ~S410, S412 375v (386), S414 27r (32), S429 29r (38), S430 48v (57)

#### Staroobradovci // Old Believers

Pomor 62r (126)

#### RI

J005 93r (I/189), J029 207r (314), J046 92r (80), J673 170r (336), I229 89v (021)

## Text

### 9. Προσεχε γη και ουρανε

Προσεχε γη και ουρανε <sup>yc</sup>  
και ενοτιζου τα ρηματα μου, <sup>c3</sup>  
λαλησω **γαρ**  
τοις εν γη θεου θαυμασια. <sup>F3</sup>

Ὡ <sup>ϛ</sup> Οἴμη <sup>ϛ</sup> ἠέβο ἡ <sup>ϛ</sup> ζεμμε  
ἡ <sup>ϛ</sup> βηζση <sup>ϛ</sup> γλαγολυ <sup>ϛ</sup> μολ,  
βογλαγολυ <sup>ϛ</sup> βο <sup>ϛ</sup> ζεμμη <sup>ϛ</sup> βοπιλ <sup>ϛ</sup> ψδεσα.

### 10. Προσεχε ουρανε και λαλησω

Προσεχε ουρανε και λαλησω,  
και ανυμνωσω  
χριστον τον βασιλεα.

Ὡ <sup>ϛ</sup> Οἴμη <sup>ϛ</sup> ἠέβο ἡ <sup>ϛ</sup> βογλαγολυ  
ἡ <sup>ϛ</sup> βοπου  
ца<sup>ϛ</sup>ρα <sup>ϛ</sup> χ<sup>ϛ</sup>ρι<sup>ϛ</sup>τα <sup>ϛ</sup> βο<sup>ϛ</sup>γα.

### 11. Ιδετε ιδετε οτι εγω ειμι ο σωτηρ

Ιδετε ιδετε <sup>c2</sup>  
**οτι** εγω ειμι ο σωτηρ του κοσμου, <sup>G/c3</sup>  
το φως το αληθινον <sup>c3</sup>  
η πηγη της ζωης  
ο υιος του θεου. <sup>F3</sup>

Ὡ <sup>ϛ</sup> ἠδητε <sup>ϛ</sup> βηδητε  
ἰ<sup>ϛ</sup>α<sup>ϛ</sup>κο <sup>ϛ</sup> ᾱ <sup>ϛ</sup> ε̄ς <sup>ϛ</sup> σ̄ι<sup>ϛ</sup>ς <sup>ϛ</sup> μη<sup>ϛ</sup>ρ,  
св̄ε̄τ̄ <sup>ϛ</sup> ἠ<sup>ϛ</sup>στη<sup>ϛ</sup>νη,  
ἠ<sup>ϛ</sup>στο<sup>ϛ</sup>νη <sup>ϛ</sup> ἠ<sup>ϛ</sup>η<sup>ϛ</sup>ρη,  
с̄η̄ς <sup>ϛ</sup> βο<sup>ϛ</sup>π̄ι.

### 12. Ως ομβρος επ αγροστιν

Ως ομβρος επ αγροστιν <sup>a/c</sup>  
και ως εινιφετος επι χορτον <sup>c/F3</sup>  
καταβητω επι γης τα ρηματα μου. <sup>F3</sup>

Ὡ <sup>ϛ</sup> κο <sup>ϛ</sup> τ̄χ̄ι<sup>ϛ</sup>α <sup>ϛ</sup> ἠ<sup>ϛ</sup>α <sup>ϛ</sup> τ̄ρο<sup>ϛ</sup>σκο  
ἡ <sup>ϛ</sup> ἰ<sup>ϛ</sup>α<sup>ϛ</sup>κο<sup>ϛ</sup>πε <sup>ϛ</sup> ἠ<sup>ϛ</sup>η<sup>ϛ</sup>α <sup>ϛ</sup> ἠ<sup>ϛ</sup>α <sup>ϛ</sup> σ̄ι<sup>ϛ</sup>νο  
да <sup>ϛ</sup> с̄η<sup>ϛ</sup>η̄δ̄ <sup>ϛ</sup> ἠ<sup>ϛ</sup>α <sup>ϛ</sup> ζε<sup>ϛ</sup>μμη <sup>ϛ</sup> γλα<sup>ϛ</sup>γολυ <sup>ϛ</sup> μο<sup>ϛ</sup>λ.

Prepis // Transcription

9 Προσεχε γη και ουρανε



Sn1258



E.γ.Π

Sn1256/1588

Sa83

Cois

Sn929

Προσ-ε-χε γη και ου-ρα-νε

Χηλ

No

S407

**В**Ъ. НЪ. МН. ЗЕ. МΛΕ. Н. НΕ. БО

S412

S410

S414

S429

S430

Pomor



J005

J046/029/673, Pomor

**В**Ο. ΝΕ. ΜΗ. ΝΕ. БО. Н. ΖΕ. ΜΛΕ



I229

**В**Ο. ΜΗ. ΝΕ. БО. Н. ΖΕ. ΜΛΙΟ



Sn1256



Sn1588



Sn1258



E.γ.Π



Sa83



Cois



Sn929



και ε- νο- τι- ζου τα ρη- μα- τα μου,

Xηλ



S407

No



Η ΒΥ\_ ΝΟΥ\_ ΣΙΑ\_ Η ΓΛΑ\_ ΓΟ\_ ΛΥΙ\_ ΜΟ\_ ΙΑ

S412



S410

S411



S414



S429



S430, Pomor



Pomor

Η ΒΟ\_ ΝΟΥ\_ ΣΙΑ\_ Η ΓΛΑ\_ ΓΟ\_ ΛΥΙ\_ ΜΟ\_ ΙΑ

J005



J046/029

Η ΒΟ\_ ΗΧ\_ ΣΙΑ\_ Η ΓΛΑ\_ ΓΟ\_ ΛΥΙ\_ ΜΟ\_ ΙΑ

J673



I229

Η ΒΗΧ\_ ΣΗ ΓΛΑ\_ ΓΟ\_ ΛΥΙ\_ ΜΟ\_ Δ



10 Προσεχε ουρανε και λαλησω



Sn1588 Προσ- ε- χε ου- ρα- νε και λα- λη- σω,



Sn1258



E.g.II Cois Προσ- ε- χε ου- ρα- νε και λα- λη- σω,

Χηλ

No

S407

**В**Ѡ. НѠ. МН НѠ. БО. Н КѠЗ. ГЛА. ГО. ЛІО

S408

S412

S414

S411

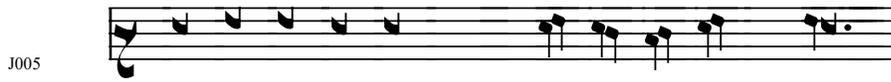
S429

S430

Pomor



Pomor



J005

**В**Ѡ. НѠ. МН НѠ. БО. Н КѠЗ. ГЛА. ГО. ЛІО



J029

**В**Ѡ. МН НѠ. БО. Н КѠЗ. ГЛА. ГО. ЛІО



J046

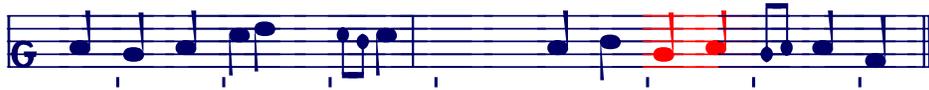
**В**Ѡ. МН НѠ. БО. Н КѠЗ. ГЛА. ГО. ЛІО

S410

J673,1229



Sn1588 > — — ≇ > > > > > > > >



E.γ.II > — ≇ > > > > > > > >

Sa83 > — ≇ > > > > > > > >

Cois > — ≇ > > > > > > > >

και αν- υμ- νυ- σω χρι-στον τον βα- σι- λε- α.

Xηλ > > > > > > > > > >

No > > > > > > > > > >

S407 > > > > > > > > > >

И БЪС\_ΧΒΑ\_ ΛΙΟ ЦѢ\_ СΑ\_ ΡΑ ΧΡΗ\_ СΤΑ БО\_ ΓΑ.

S410 > > > > > > > > > >

S411

S414 > > > > > > > > > >

S429 > > > > > > > > > >

S430 > > > > > > > > > >

J029



И БОС\_ΧΒΑ\_ ΛΙΟ ЦѢ\_ СΑ\_ ΡΑ ΧΡΗ\_ СΤΑ БО\_ ΓΑ.

J005



И БОС\_ ΔΑ\_ ΜΟ ЦѢ\_ СΑ\_ ΡΑ ΧΡΗ\_ СΤΑ БО\_ ΓΑ.

S408

S412

Pomor

Pomor

J046



J673



I229

И БОС\_ΧΒΑ\_ ΛΙΟ ЦА\_ ΡΑ ΧΡΗ\_ СΤΑ БО\_ ΓΑ.

11 **Ι**δετε ιδετε οτι εγω εμι ο σωτηρ



Sn1588



Sn1256



Sn1258



E.γ.Π

Cois

I- δε- τε ι- δε- τε

No

S407

**Β**Η ΔΗ ΤΕ ΒΗ ΔΗ ΤΕ

S408

S412

S410

S414

S429

S430

Pomor



Pomor



J673

1229



J005

J046/029

**Β**Η ΔΤ ΜΕ ΒΗ ΔΤ ΜΕ



Sn1256



Sn1257



Sn1258



E.γ.Π   
 Cois   
 ο- τι ε- γω ει- μι ο σω- τηρ του κο- σμου,

Χηλ   
 No   
 S407   
 ΙΑ\_ ΚΟ Α\_ ΖΩ ΙΕ\_ ΣΜΥ ΣΥ\_ ΠΑ\_ ΣΥ\_ ΜΗ\_ ΡΟΥ.   
 S408   
 S412   
 S414

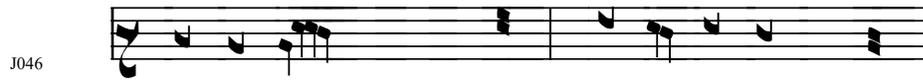
S410; S411   
 S430, Pomor; S429



ΙΑ\_ ΚΟ Α\_ ΖΩ Ε\_ ΣΜΕ ΣΟ\_ ΠΑ\_ ΣΟ\_ ΜΗ\_ ΡΟΥ.



ΙΑ\_ ΚΟ ΑΖΥ ΕΣ ΣΠΑ ΜΗ\_ ΡΥ.

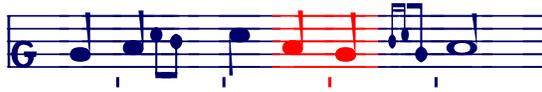


J673, 1229

ΙΑ\_ ΚΟ ΑΖΥ ΕΣ ΣΠΑ ΜΙ\_ ΡΥ.   
 J673,1229 ΙΑ\_ ΚΟ ΑΖ ΕΣ ΣΠΑ ΜΗ\_ ΡΟ\_ ΒΗ.



Sn1256 > n / > > / > > / > > / > > /



Sn1258 / > > / > > / > > / > > /



E.γ.II / > > / > > / > > / > > /

Cois / > > / > > / > > / > > /

Sn929 το φως το α- λη- θι- von

Xηλ / > > / > > / > > / > > /

No / > > / > > / > > / > > /

S407 / > > / > > / > > / > > /

СВѢТЪ НС\_ ТИ\_ НЪ\_ НЪИ\_ И

S408 / > > / > > / > > / > > /

S412 / > > / > > / > > / > > /

S411 / > > / > > / > > / > > /

S410 / > > / > > / > > / > > /

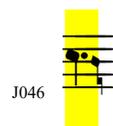
S429 / > > / > > / > > / > > /

S414; S430 Σ

Pomor



J005 СВѢ\_ТЕ\_ НС\_ ТИ\_ НЕ\_ НЪИ\_ И

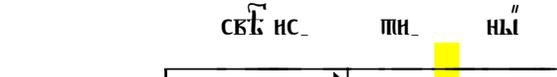


J046

J046 СВѢ\_ ПЕ\_ НС\_ ПИ\_ НЪИ\_ "



J029 СВѢ\_ НС\_ ПИ\_ НЪИ\_ "



J229 СВѢ\_ НС\_ ПИ\_ НЪИ\_ "



J673



12 Ως ομβρος επ αγροστιν



Sn1258



E.γ.Π

Sn1588

Sa83

Cois

Sn929

Ως ομ- βρος επ α- γρο-στιν

Xηλ

No

S407

**Ι**κο του\_γα να τρο\_σκο\_τβ.

S408

S412

S410

S414

S430

S429

Pomor



Pomor



J005

**Ι**κο του\_γα να τρο\_σκο\_το.



J046

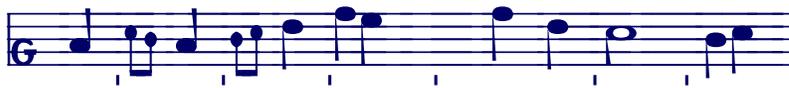
**Ι**κο πλ\_γα να προ\_σκο\_πιζ.

J029, I229



J673

**Ι**κο πλ\_γ\_α να προ\_σκο\_.



Sn1588



E.γ.Π

Sa83

Cois

Sn929

και ως ει- vi- φε- τος ε- πι χορ- τον

Χηλ

No

S407

S408

S412

S414

S410

Pomor



Pomor



J005

Η ΓΑ ΚΟ ΖΕ Η ΝΗ Η ΝΑ ΣΚ ΝΟ

J029



J046

Η ΓΑ ΚΟ ΖΕ Η ΝΕ ΝΑ ΣΚ ΝΟ

J673



Η ΓΑ ΚΟ ΖΕ Η ΝΕ ΝΑ ΣΚ ΝΟ

J229



Η ΓΑ ΚΟ ΖΕ Η ΝΑ ΝΑ ΣΚ ΝΟ

S429, S430

sic

